

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации
Тхакаховой Карины Султановны
«Поликультурный и полиязычный мир Кадыра Натхо в
художественном измерении»,
представленной на соискание ученой степени
кандидата филологических наук по специальности 5.9.1. – Русская
литература и литературы народов Российской Федерации

Одно из наиболее актуальных направлений современного отечественного литературоведения, гуманитаристики в целом – разностороннее исследование этнокультурного многообразия России. Приходится с сожалением констатировать, что в течение длительного времени национальные литературы находились на периферии интеллектуальной жизни страны. И только в последние годы ситуация постепенно начала меняться. Этническая природа художественного слова, кажется, уже воспринимается и оценивается российским научным сообществом как уникальная культурная и даже – цивилизационная составляющая, требующая особого аналитического отношения. Литературы народов России разными своими гранями представляют значительный научно-исследовательский интерес. Речь прежде всего идет об их генетической связанности с фольклором, мифопоэтической многомерности, выразительности образно-символической системы, жанровой самобытности, языковой специфике. Всё большую актуальность приобретает проблема творчества этнически нерусских писателей на русском языке.

На фоне этнолингвокультурной полифонии народов РФ выделяются регионы Северного Кавказа. Именно кавказский художественный феномен, в основе которого – сосуществование большого количества родственных и неродственных языков, литератур; разновекторных культурных тенденций – может / должен быть осмыслен в контексте как проверенных временем, так и новых гуманитарных концепций, стать объектом теоретического моделирования. Значимый вклад в изучение кавказских литератур внесли доктора филологических наук К.К. Султанов и З.А. Кучукова, которым удалось вывести данное этнорегиональное направление на совершенно новый качественный уровень.

Адыгская литература, которую представляет герой диссертации Кадыр Натхо, занимает совершенно особое место на литературной карте России. Своеобразная «разорванность» линий развития адыгской профессиональной художественной словесности соотносится со сложным внутренним устройством самого этноса, разноплановостью этнических идентификаций его представителей, разными этнотерриториальными, языковыми измерениями. По всей вероятности, речь может идти как о «малом» мире адыгов / кабардинцев / черкесов, административно, как правило, очерченном, так и о большом – этноглобальном, этноконсолидирующем – адыгейском мире. В первом случае он локализован в конкретной национальной республике, в

которой приняты свои номинации, функционируют свои институты, имеются собственные литературные иерархии. Во втором, адыгский большой мир как бы «рассеян» по разным странам, говорит на разных языках, включает в себя разные социокультурные и этноконфессиональные срезы реальности. Адыгская – одна из немногих литератур народов России, у которой есть самобытное диаспоральное «ответвление». Исследование литературы диаспоры – полиязычного, поликультурного пространства – как правило, требует от ученого большой подготовки, серьезных фоновых знаний, владения несколькими языками. В нашем случае соискатель, профессионально работающая с адыгским, русским, английским – убедительно преодолевает исходные сложности и в рамках диссертации успешно решает многие непростые научно-исследовательские задачи.

Действительно, диссертант не искал легких путей – в работе К.С. Тхакаховой вопросов больше, чем ответов. Наверное, основной интеллектуальный вызов, нерв диссертации обусловлены масштабностью выбранной для осмысления темы, ее теоретической «бездонностью», непредсказуемостью этнического начала в человеке.

Один из важных, заслуживающих положительной оценки аспектов диссертационного исследования К.С. Тхакаховой – глубинный и деликатный анализ биографических контекстов, связанных с Кадыром Натхо. Как известно, до недавнего времени актуализация биографической компоненты применительно к литературному тексту / произведению изобразительного искусства воспринималась в системе гуманитарных наук весьма неоднозначно, с некоторым недоверием. Вместе с тем комплексное изучение творчества писателя-иммигранта, полиглота, человека драматической судьбы вряд ли возможно вне биографической событийности.

Значимый и чрезвычайно важный в плане реализации обозначенных в диссертации исследовательских установок проблемно-тематический комплекс – художественное измерение так называемых «кавказских абсолютов». Очевидно, что эти кавказские этноаксиологемы – содержательный стержень творчества Кадыра Натхо, центральный сюжет самого диссертационного исследования. В системе произведений они представлены с разной степенью эксплицированности. Аналитический поиск кавказских символов, «сигналов», акцентирование их онтологической первостепенности, толкование их смысловых оттенков как научные стратегии проходят через всю работу, не ограничиваются только «кавказоведческими» параграфами. Следует подчеркнуть, что К.С. Тхакахова блестяще справляется с не самой простой задачей проявления, анализа граней литературной трансляции многоликой поликультурной кавказской идентичности. По поводу адыгских художественных контекстов вновь возникает мысль о колоссальных этнографических преимуществах, эстетических возможностях литератур народов России, о культурной конкурентоспособности этнического кода словесности в целом. К ключевым этноментально акцентированным художественным «постоянствам» Натхо соискатель относит культ гостеприимства, почтительное отношение к старшим, добровольную

коллективную помощь *шихаф*, культ коня, такие внутренние качества, как терпеливость, честность, ответственность за свой род, народ.

При чтении второй главы, раскрывающей обстоятельства и сценарии интенсивно протекавшей в жизни писателя межкультурной коммуникации, возникало обратное ощущение его этнопсихологической закрытости, даже — «закапсулированности». Внешне вписанный в американскую повседневность человек внутренне был ориентирован на взаимодействие со своими, исповедовал принципы этнической корпоративности, предпочитал писать о своем, быть, творить, работать среди своих.

Важное место в структуре диссертации занимает третья глава, в которой исследуются малая проза и драматургия писателя. В контексте кросс-культурных реалий и сложной системы интертекстуальных переключений анализируются авторские сказки Кадыра Натхо. По всей вероятности, именно в жанровом преломлении малой прозы происходит многоуровневое взаимоналожение элементов кавказско-восточного традиционного, адыгского мировоззрения, «коммуникативного кодекса» и установок, практик, сценариев культуры, литературы Запада. Судя по всему, авторские сказки Натхо представляют собой большую художественную ценность. Это тексты высокой символической концентрации. Их нельзя назвать композиционно, содержательно простыми. Анализ данного корпуса текстов отличается не только точностью, корректностью, обоснованностью выводов, большим вниманием к микроструктурам авторского высказывания. Соискатель проявляет потрясающую этнографическую осведомленность, демонстрирует умение работать с кодифицированными этноспецифическими образами, мотивами и что важно в свете заявленной тематики — аргументированно выстраивает систему кавказско-адыгско-европейско-американских литературных параллелей, оригинально интерпретирует очевидные и имплицитные факты такого культурного взаимодействия.

Удачными, в исследовательском плане оригинальными представляются те разделы и фрагменты диссертации, в рамках которых предпринимается попытка интерпретации языковых особенностей творчества Кадыра Натхо. К.С. Тхакахова убедительно рассматривает категории разных языковых уровней, выявляет как поверхностные, так и глубинные реалии межкультурной коммуникации, этнолингвокультурного контактирования. При этом для соискателя наиболее существенным является этносодержательный аспект, в центре исследования прежде всего — национальная концептосфера.

Обращает на себя внимание терминотворчество соискателя. Порой складывается впечатление, что для осмысления / описания этнокультуры личности писателя диссертанту не хватает принятых в литературоведении терминологических объемов. Автор диссертации создает новые конструкты с корнем «этно»: этноколлектив, этносознание, этносреда, этноориентированный характер и др. Подобная креативность, по-видимому, связана с поиском точных определений, характеризующих сложные этнические процессы, сущности, феномены. Предложенные соискателем

термины могут свидетельствовать о некоторой ограниченности категориально-понятийного аппарата исследований на границе филологии и этнологии.

Одной из теоретико-методологических основ диссертации являются работы Г.Д. Гачева. В данном случае это правильный, дальновидный выбор. Труды Гачева, несмотря на их этническую конкретизированность, велики своей универсальностью, диапазонами возможного научно-исследовательского применения.

Несмотря на очень высокий уровень диссертации, есть вопросы и замечания, которые касаются в основном теоретических проблем, лежащих в поле научных интересов оппонента.

Основной язык произведений Кадыра Натхо – английский. Что можно сказать о качестве английского языка его художественных текстов? Нет ли у соискателя исследовательского ощущения, что английский в романах Натхо – проекция «внутреннего синтаксиса» адыгского языка?

Какие именно критерии позволяют соискателю вписать англоязычного писателя Кадыра Натхо в «пантеон» национальной литературы адыгов? И в целом, какие критерии, по мнению диссертанта, должны учитываться, когда возникает потребность в этнонациональной идентификации писателя?

Существуют ли англоязычные работы (научные статьи, монографии), посвященные этноориентированным произведениям Кадыра Натхо? Если существуют, то какие проблемы в них рассматриваются?

Удивляет отсутствие в диссертационной работе К.С. Тхакаховой текстовых фрагментов произведений Кадыра Натхо на английском языке. Получается, соискатель в ходе работы над диссертацией обращался преимущественно к русскоязычным переводам?

Одна из сфер отсутствия диссертации – специальный науковедческий блок, обращенный к богатому опыту исследования адыгской литературы. Очевидно, что диссертант мог чуть более выразительно проявить большое прошлое адыгской гуманитаристики. Полагаем, что правильно было бы обозначить местоположение Кадыра Натхо в системе адыгской литературы, культуры. Думается, соискатель мог бы предложить не только «внешние» (Натхо – Конрад, Натхо – Экзюпери, Натхо – Гачев), но и «внутренние», свои сравнительно-сопоставительные ориентиры.

Не получила в диссертации раскрытия еще одна интересная, на наш взгляд, тема – Кадыр Натхо и адыгский язык. Несмотря на этноориентированные взгляды писателя, в центре которых – сакральное отношение к родному языку – он решительно переходит на английский язык.

Заметим, что все вопросы и замечания носят дискуссионный характер. Диссертация К.С. Тхакаховой, безусловно, актуальна. Ее новизна не вызывает сомнений. Высокий уровень научного исследования позволяет говорить не только о блестяще сделанном анализе творчества адыгского писателя Кадыра Натхо, но и о множестве перспективных заделов на будущее, о внесении автором своего вклада в теорию и разнородную практику изучения литератур народов Северного Кавказа, диаспоральных «ответвлений» литератур народов

России, поликультурности и многоязычия художественного творчества. Диссертация К.С. Тхакаховой является состоявшимся научным исследованием. Основные результаты исследования прошли апробацию на конференциях различного уровня, отражены в научных публикациях соискателя. По теме диссертации опубликовано 4 статьи в изданиях, рекомендованных ВАК. Автореферат полностью отражает содержание диссертационного исследования.

Заключение: диссертация Тхакаховой Марины Султановны «Поликультурный и полиязычный мир Кадыра Натхо в художественном измерении» выполнена в соответствии с требованиями п. 9–14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней» ВАК, утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 № 842, а ее автор Тхакахова Марина Султановна, бесспорно, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.1. – Русская литература и литературы народов Российской Федерации.

12.01.2026

Официальный оппонент:

Доктор филологических наук

По специальности 10.01.02 – Литература народов Российской Федерации

Профессор, профессор кафедры русистики, этноориентированной педагогики и цифровой дидактики Института русского языка

ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»

Арзамазов Алексей Андреевич

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, не возражаю.

Контактная информация:

Адрес организации: г. Москва, ул. Миклухо-Маклая д. 6. Российский университет дружбы народов им. Патриса Лумумбы. Официальный сайт университета: <https://www.rudn.ru/>

Адрес кафедры русистики, этноориентированной педагогики, цифровой дидактики Института русского языка РУДН. Им. Патриса Лумумбы: г. Москва, ул. Миклухо-Маклая д. 10 к. 3.

Электронная почта оппонента: arzami@rambler.ru

Телефон: + 79068189473

С работами А.А. Арзамазова можно ознакомиться по адресу:

https://www.elibrary.ru/author_items.asp?authorid=637995&pubrole=100&show_refs=1&pubcat=risc



Подпись Арзамазова А.А. за верным
Ученый секретарь Ученого совета
проф. Е.Ю. Лавров
И.А. Рудин

СВЕДЕНИЯ ОБ ОФИЦИАЛЬНОМ ОППОНЕНТЕ

по диссертации Тхакаховой Карины Султановны на тему: «Поликультурный и полиязычный мир Кадыра Нахто в художественном измерении» на соискание ученой степени кандидата/доктора филологических наук по специальности 5.9.1. – Русская литература и литературы народов Российской Федерации

ФИО оппонента (полностью)	Арзамазов Алексей Андреевич
Гражданство	РФ
Ученая степень (с указанием шифра специальности научных работников, по которой защищена диссертация)	Доктор филологических наук, 10.01.02: Литература народов Российской Федерации
Ученое звание	Профессор
Место работы	
Полное наименование организации в соответствии с уставом	Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»
Наименование структурного подразделения	Институт русского языка, кафедра русистики, этноориентированной педагогики, цифровой дидактики
Должность	профессор
Почтовый адрес	Г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д.10., к. 3.
Официальный сайт	https://ru.rudn.ru/
Контактный телефон	+79068189473
E-mail	arzami@rambler.ru
Дополнительные сведения	
Список основных публикаций за последние 5 лет по теме диссертации соискателя:	
1. Арзамазов А.А. Мансийский поэт Андрей Тарханов: реалии и парадоксы художественного мировидения // Ежегодник финно-угорских исследований. 2021. Т. 15. № 1. С. 72–82. 2. Арзамазов А.А. Между «своим» и «чужим»: языковые и художественные реалии, проблемы, перспективы литератур народов Крайнего Севера и Дальнего Востока // Филологические науки. Научные доклады высшей школы, 2021, № 6 (2). – С. 246– 255 3. Арзамазов А.А. Перечитывая произведения марийского соцреализма: художественный феномен Эврика Анисимова // Ежегодник финно-угорских исследований. 2022. Том. 16. № 1. – С. 82 – 92 4. Арзамазов А.А. Забытые миры мордовской и марийской советской поэзии: творчество Валентина Дмитриева и Александра Мартынова // Филологические науки. Научные доклады высшей школы, 2023. № 6s. – С. 114–123. 5. Арзамазов А.А., Должикова А.В. Тувинские произведения в антологиях современной литературы народов России: измерения поэзии, прозы, драматургии // Новые исследования Тувы. 2024. № 1. С. 55–73. 6. Арзамазов А.А., Должикова А.В. Репрезентация визуального в романах Амирхана Еники и Олега Саган-оола // Новые исследования Тувы. 2024. № 4. С. 76–91. 7. Арзамазов А.А. Реальность эрзяно-русского поэтического двуязычия: художественный феномен Александра Арапова // Полилингвальность и транскультурные практики, 2022. Т. 19. № 4. С. 622 – 636. 8. Арзамазов А.А. Урало-поволжские исследовательские контексты и перспективы // Полилингвальность и транскультурные практики. 2023. Т. 20. № 2. С. 203–205. 9. Арзамазов А.А. Эрзянская поэзия на Урале: художественный мир Дмитрия Таганова // Полилингвальность и транскультурные практики. 2023. Т. 20. № 2. С. 346–357.	

10. Арзамазов А.А., Созина Е.К. Феномен литературы Урала // Полилингвильность и транскультурные практики. 2023. Т. 20. № 2. С. 394–400.
11. Арзамазов А.А. Этнопоэтический мир Зои Дудиной // Ученые записки Петрозаводского государственного университета. 2023. Т. 45. № 6. С. 58–64.
12. Арзамазов А.А. Художественные контексты мокшанско-русского языкового «переключения» Раисы Орловой // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2023. Т. 16. № 7. С. 2037–2042.
13. Арзамазов А.А. На окраине традиции или в центре? Поэтический мир эрзи Николая Ишуткина // Ежегодник финно-угорских исследований. № 19. Т. 4. С. 530–537.
14. Арзамазов А.А. В «приглушенном» свете этничности. Поэзия мари Геннадия Сабанцева-Ояра // Полилингвильность и транскультурные практики. 2024. Т. 21. № 4. С. 683–699.
15. Арзамазов А.А. Поэзия финно-угорских народов Урало-Поволжья: внешние вызовы, внутренние трансформации, новые смыслы. – Казань: Издательство АН РТ, 2023. – 388 с.
16. Сайфулина Ф.С., Арзамазов А.А. Тюркские и нетюркские этнохудожественные перекрестки Урала, Западной Сибири и Крайнего Севера: опыт моделирования новых межлитературных общностей. – Казань: Редакционно-издательский центр «Школа», 2023. – 216 с.

Подпись

Печать

27.11.2025 *Ар* – / Арзамазов А.А. /

Подпись Арзамазова А.А. завершено.

Ученый секретарь

Ученого совета ИЯ ЯУДН



Е.Ю. Лаврова